

クウェートの有形文化遺産	Kuwaiti Tangible Cultural Heritage
--------------	---

目次	Index
はじめに	Introduction
1. ユネスコの暫定リストの 6 物件	1. Six properties on UNESCO's Tentative List
2. ファイラカ島のサアド地区とサイド地区	2. Sa'ad and Sae'ed Area in Failaka Island
(1) ファイラカ島：位置と概要	(1) Failaka Island: Location and Overview
(2) 考古学的・歴史的層	(2) Archaeological and Historical Layers
(3) 文化的意義と顕著な普遍的価値	(3) Cultural Significance and Outstanding Universal Value
(4) 真正性と完全性	(4) Authenticity and Integrity

はじめに	Introduction
<p>クウェートの有形文化遺産は、1972年に採択され、2002年にクウェートが批准したユネスコ世界文化遺産及び自然遺産の保護に関する条約の枠組みの中で保護されています。</p> <p>現在、クウェートにはユネスコ世界遺産リストに登録されている物件はなく、優先登録申請中または優先処理中の案件もありません。これは遺産保護への取り組みが不十分であることを意味するものではありません。第1章および第2章で述べたように、クウェートは有形文化遺産を保護するための法的、制度的、専門的な枠組みを確立し、積極的に推薦活動に取り組んでいます。</p>	<p>Kuwait's Tangible Cultural Heritage is safeguarded within framework of UNESCO Convention concerning Protection of World Cultural and Natural Heritage, adopted in 1972 and ratified by Kuwait in 2002.</p> <p>At present, Kuwait has no property inscribed on UNESCO World Heritage List, nor any file pending priority or priority treatment. This does not indicate lack of commitment to heritage protection. As outlined in Chapters 1 and 2, Kuwait has established legal, institutional, and professional frameworks for safeguarding its tangible cultural heritage and has actively pursued nomination efforts.</p>

1. ユネスコの暫定リストの 6 物件	1. Six properties on UNESCO's Tentative List
この枠組みの下、クウェートはユネスコの暫定リストに考古遺跡、歴史的建造物、文	Under this framework, Kuwait has six properties on UNESCO's Tentative List, representing archaeological sites, historic

<p>化的景観を代表する 6 つの物件を登録しており、それらは;</p> <p>a. 2013 年のファイラカ島 (جزيرة فيلجا) のサアド地区とサイド地区 (موقع سعد وسعيد) 、</p> <p>b. 2014 年のアブラージュ・アル=クウェート (أبراج الكويت) 、</p> <p>c. 2015 年のシェイク・アブドラ・アル=ジャビール宮殿 (قصر الشيخ عبدالله الجابر) 、</p> <p>d. 2017 年のブービヤン島 (جزيرة بوبيان) とムバラク・アル=カビール海洋保護区 (MAKMR) (محمية مبارك الكبير الطبيعية) 、</p> <p>e. 2025 年のファイラカ島 (جزيرة فيلجا) : 人類文明の重層、そして</p> <p>f. 2026 年のアハマディ・カンパニー・タウン (مدينة شركة الأحمدى) (アハマディ・タウンシップ/アハマディ文化的景観) です。</p>	<p>buildings, and cultural landscapes, which are;</p> <p>a. Sa'ad and Sae'ed Area (موقع سعد وسعيد) in Failaka Island (جزيرة فيلجا) in 2013,</p> <p>b. Abraj Al Kuwait (أبراج الكويت) in 2014,</p> <p>c. Sheikh Abdullah Al Jabir Palace (قصر الشيخ عبدالله الجابر) in 2015,</p> <p>d. Boubyan Island (جزيرة بوبيان) and Mubarak Al Kabeer Marine Reserve (MAKMR) (محمية مبارك الكبير الطبيعية) in 2017,</p> <p>e. Failaka Island: A Palimpsest of Human Civilizations in 2025, and</p> <p>f. Ahmadi Company Town (مدينة شركة الأحمدى) (Ahmadi Township / Ahmadi Cultural Landscape) in 2026.</p>
<p>中でも、「ファイラカ島：人類文明の重層」は、クウェートで最も包括的で歴史的に重層的な文化遺産であるため、ここで紹介します。この遺跡は、青銅器時代からヘレニズム時代 (العصر هلنستي)、初期キリスト教時代 (الفترة المسيحية المبكرة)、イスラーム時代 (العصر الإسلامي)、および近代に至るまで、人類が居住していた痕跡を継続的に保存しており、湾岸地域における貿易、文化、文明の交差点としてのクウェートの長年の役割を反映しています。その考古学的深み、完全性、そして明確に示された顕著な普遍的価値は、クウェートが現在世界遺産候補として推薦しているものの中で、最も先進的で代表的な候補となっています。</p>	<p>Among these, “Failaka Island: A Palimpsest of Human Civilizations” is introduced here because it represents most comprehensive and historically layered cultural property in Kuwait. Site preserves continuous evidence of human occupation from Bronze Age through Hellenistic (العصر هلنستي), early Christian (الفترة المسيحية المبكرة), Islamic (العصر الإسلامي), and modern periods, reflecting Kuwait's long standing role as crossroads of trade, culture, and civilization in Gulf region. Archaeological depth, integrity, and clearly articulated Outstanding Universal Value make it most advanced and significant</p>

	candidate among Kuwait's ongoing World Heritage nominations.
--	--

2. ファイラカ島のサアド地区とサイード地区	2. Sa'ad and Sae'ed Area in Failaka Island
------------------------	--

(1) ファイラカ島：位置と概要	(1) Failaka Island: Location and Overview
------------------	---





Failaka Island





Heritage Village (Al Zor Village)

ファイラカ島はクウェート湾近くのアラビア湾北西端に位置し、浅い窪地と限られた淡水資源によって形成された、低地で半乾	Failaka Island is located at north western end of Arabian Gulf near Kuwait Bay, forming low, semi arid island landscape
---	---

<p>乾燥地帯の島です。その小さな島にもかかわらず、紀元前3千年紀から現代に至るまで、途切れることなく人が住み続けてきました。最も最近の集落はアル＝ゾール村 (قرية الزّر) に集中していましたが、1990年の湾岸戦争後、島の大部分が避難したため、考古学的遺跡や都市景観が保存されることになりました。</p>	<p>shaped by shallow depressions and limited freshwater resources. Despite its small size, it has been continuously inhabited from 3rd millennium BC to modern times. Most recent settlement was concentrated in Al Zor village (قرية الزّر), although island was largely evacuated after 1990 Gulf War, which contributed to preservation of its archaeological and urban landscape.</p>
--	---

<p>(2) 考古学的・歴史的層</p>	<p>(2) Archaeological and Historical Layers</p>
 <p style="text-align: center;">Dilmun temple</p>	 <p style="text-align: center;">Hellenistic Fortress</p>
<p>島には、複数の時代にわたる考古学的層が密集して保存されています。青銅器時代であるディルモン (دلمون) の遺跡には、神殿や行政施設のある集落跡が含まれます。アケメネス朝時代 (العصر الأخمينية) とヘレニズム時代 (العصر هلنستي) の遺跡には、聖域や主要な要塞群があり、ギリシャ文化と東洋文化の交流を反映しています。中世の遺跡には、キリスト教の修道院 (دير مسيحي) や、漁業と交易に関連した初期イスラーム時代の集落跡 (مستوطنات إسلامية مبكرة) があります。特にアル＝ゾール (الزّر) 遺跡に見られる近代的な遺構は、20世紀におけるクウェート社会の発展を物語っています。</p>	<p>Island preserves dense concentration of archaeological layers spanning multiple periods. Bronze Age Dilmun (دلمون) remains include settlements with temples and administrative buildings. Achaemenid (العصر الأخمينية) and Hellenistic (العصر هلنستي) layers feature sanctuaries and major fortress complex reflecting interactions between Greek and Oriental cultures. Medieval remains include Christian monastery (دير مسيحي) and early Islamic settlements (مستوطنات إسلامية مبكرة) linked to fishing and trade. Modern remains, particularly at Al Zor (الزّر), illustrate development of Kuwaiti society in 20th century.</p>

<p>(3) 文化的意義と顕著な普遍的価値</p>	<p>(3) Cultural Significance and Outstanding Universal Value</p>
 <p>Ruins of Greek or Alexandrian Settlement</p>	 <p>Greek ruins on Ikaro</p>
<p>ファイラカ島は、約 4000 年にわたる人類の居住の歴史を体現する、他に類を見ない文化的景観を呈しています。メソポタミア (بلاد الرافدين) と湾岸地域に挟まれた戦略的な立地は、重要な海上交易の中継地および交易の中心地としての役割を果たしました。豊富な淡水と肥沃な土壌は、継続的な居住を支え、建築物、遺物、集落の形態といった証拠は、特にヘレニズム文化と地域文化との長期にわたる文化交流を反映しています。</p>	<p>Failaka represents unique cultural landscape embodying around 4,000 years of human settlement. Its strategic location between Mesopotamia (بلاد الرافدين) and Gulf made it important maritime stopover and centre of trade. Availability of freshwater and fertile soil supported continuous habitation, while evidence of architecture, artefacts and settlement patterns reflects long term cultural exchange, particularly between Hellenistic and regional traditions.</p>

<p>(4) 真正性と完全性</p>	<p>(4) Authenticity and Integrity</p>
	
<p>島の真正性は、その地理的な孤立と、1990 年の湾岸戦争後の開発の中断によって、考古学的層や都市形態が保存されてきたことによって裏付けられています。同時に、海岸侵食や気候変動といった環境要因は、現在なお課題となっています。それにもか</p>	<p>Island's authenticity is supported by its relative isolation and interruption of development following 1990 Gulf War, which preserved archaeological layers and urban forms. At same time, environmental factors such as coastal erosion and</p>

<p>かわらず、ファイラカ島は、人間社会と環境との長期にわたる相互作用によって形成された、湾岸諸島の文化的景観の稀有で一貫性のある例であり続けています。</p>	<p>climate change pose ongoing challenges. Nevertheless, Failaka remains a rare and coherent example of Gulf island cultural landscape shaped by long term interaction between human societies and their environment.</p>
--	---